

Rom

Chapter 15

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 Ὁφείλομεν δὲ, ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ, τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων
Дужни-смо пак, ми који-смо јаки, слабости немоћних носити, а
[G3784](#) [G1161](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1415](#) [G3588](#) [G0771](#) [G3588](#) [G0102](#)
βαστάζειν, καὶ μὴ ἑαυτοῖς ἀρέσκειν.
не себи угодити. угадјати. самима-себи.
[G0941](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1438](#) [G0700](#)

Dužni smo, dakle, mi jaki slabosti slabih nositi, i ne sebi ugađati.

2 ἕκαστος ἡμῶν τῷ πλησίον ἀρεσκέτω, εἰς τὸ ἀγαθόν, πρὸς
Свако од-нас нека ближењему угадја, на добро, ради изградње.
[G1538](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4139](#) [G0700](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4314](#)
οἰκοδομήν.
духовне-изградње.
[G3619](#)

I svaki od vas da ugađa bližnjemu na dobro za dobar ugled.

3 καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτῷ ἤρεσεν; ἀλλὰ, καθὼς
Јер ни Христос себи није-угодно; него, као-што је-писано: Поруге
[G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3756](#) [G1438](#) [G0700](#) [G0235](#) [G2531](#)
γέγραπται, Οἱ ὄνειδισμοὶ τῶν ὄνειδιζόντων σε, ἐπέπεσαν ἐπ' ἐμέ.
оних који-Те-ругају, пале-су на мене. Те су-пале на мене.
[G1125](#) [G3588](#) [G3680](#) [G3588](#) [G3679](#) [G4771](#) [G1968](#) [G1909](#) [G1473](#)

Jer i Hristos ne ugodu sebi, nego kao što je pisano: Ruženja onih koji Tebe ruže padoše na me.

4 ὅσα γὰρ προεγράφη, (πάντα) εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν
Што-год је-наиме раније-написано, све за нашу поуку је-написано,
[G3745](#) [G1063](#) [G4270](#) [G3956](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2251](#) [G1319](#)
ἐγράφη, ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ διὰ τῆς παρακλήσεως
да кроз стрпљење и кроз утеху из-Писама, наду имамо.
[G1125](#) [G2443](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5281](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3874](#)
τῶν γραφῶν, τὴν ἐλπίδα ἔχωμεν.
Светих-Писама имамо. наду имамо. наде.
[G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G1680](#) [G2192](#)

Jer šta se napred napisa, za našu se nauku napisa, da trpljenjem i utehom pisma nadu imamo.

5 ὁ δὲ Θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως, δώη
А Бог стрпљења и утехе, нека-вам-да да исто мислите
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5281](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3874](#) [G1325](#)
ὑμῖν τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις, κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν,
једни-према другима, по Христу Исусу, Христу Исусу, једнодушно мислите.
[G4771](#) [G3588](#) [G0846](#) [G5426](#) [G1722](#) [G0240](#) [G2596](#) [G5547](#) [G2424](#)

A Bog trpljenja i utehe da vam da da složno mislite među sobom po Hristu Isusu,

6 ἵνα ὁμοθυμαδὸν, ἐν ἐνὶ στόματι, δοξάζητε τὸν Θεὸν καὶ Πατέρα
 да једнодушно, једним устима, славите Бога и Оца Господа нашега,
[G2443](#) [G3661](#) [G1722](#) [G1520](#) [G4750](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#)
 τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
 Исуса Христа. нашега Исуса Христа.
[G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

da jednodušno jednim ustima slavite Boga i Oca Gospoda našeg Isusa Hrista.

7 Διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς προσελάβετο
 Зато примайте једни-друге, као-што је-и Христос примио вас,
[G1352](#) [G4355](#) [G0240](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G4355](#)
 ὑμᾶς, εἰς δόξαν τοῦ Θεοῦ.
 на славу Божију. Бога. Бога.
[G4771](#) [G1519](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#)

Zato primajte jedan drugog kao što i Hristos primi vas na slavu Božiju.

8 λέγω γὰρ, Χριστὸν διάκονον γεγενῆσθαι περιτομῆς ὑπὲρ ἀληθείας
 Кажем наиме, Христос је-постао-слуга обрезања ради истине Божије,
[G3004](#) [G1063](#) [G5547](#) [G1249](#) [G1096](#) [G4061](#) [G5228](#) [G0225](#)
 Θεοῦ, εἰς τὸ βεβαιῶσαι τὰς ἐπαγγελίας τῶν πατέρων,
 да потврди обећања дата оцевима, очевима, дана оцима,
[G2316](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0950](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G3962](#)

Ali kažem da je Isus Hristos bio sluga obrezanja istine radi Božije, da utvrdi obećanje očevima,

9 τὰ δὲ ἔθνη, ὑπὲρ ἐλέους, δοξάσαι τὸν Θεόν; καθὼς
 а народи да-славе Бога за-милост; као-што је-писано: Зато ђу-Те
[G3588](#) [G1161](#) [G1484](#) [G5228](#) [G1656](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2531](#)
 γέγραπται, Διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσιν, καὶ
 славити медју народима, и имену Твом певаћу. псалме-певати.
[G1125](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1843](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1484](#) [G2532](#)
 τῷ ὀνόματί σου ψαλῶ.
 певати. псалам-певати. певам. певати.
[G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G5567](#)

a neznabošci po milosti da proslave Boga, kao što stoji napisano: Zato ću Te hvaliti među neznabošcima, Gospode, i pevaću ime Tvoje.

10 καὶ πάλιν λέγει, Εὐφράνθητε ἔθνη, μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.
 И опет каже: Радуйте-се, народи, са народом Његовим. заједно.
[G2532](#) [G3825](#) [G3004](#) [G2165](#) [G1484](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#)

I opet govori: Veselite se neznabošci s narodom Njegovim.

11 καὶ πάλιν, Αἰνεῖτε πάντα τὰ ἔθνη, τὸν Κύριον; καὶ
 И опет: Хвалите сви народи Господа; и нека-Га-хвале сви
[G2532](#) [G3825](#) [G0134](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#)
 ἐπαινεσάτωσαν αὐτὸν, πάντες οἱ λαοί.
 људи. народи. сви људи. народи.
[G1867](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)

I opet: Hvalite Gospoda svi neznabošci, i slavite Ga svi narodi.

12 καὶ πάλιν, Ἴησαΐας λέγει, Ὡς εἶ ἡ ῥίζα τοῦ Ἰεσσαί, καὶ ὁ
И опет, Исаија каже: Биће корен Јесејев, и Онај-који устаје да-влада
[G2532](#) [G3825](#) [G2268](#) [G3004](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4491](#) [G3588](#) [G2421](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν; ἐπ' αὐτῷ ἔθνη ἐλπιούσιν.
народима; у Ньега ће-се народи уздати. поуздати.
[G0450](#) [G0757](#) [G1484](#) [G1909](#) [G0846](#) [G1484](#) [G1679](#)

| I opet Isaija govori: Biće koren Jesejev, i koji ustane da vlada nad neznabošcima u Onog će se uzdati neznabošci.

13 Ὁ δὲ Θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ
А Бог наде да-вас-испуни сваке радости и мира, у веровању;
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1680](#) [G4137](#) [G4771](#) [G3956](#) [G5479](#) [G2532](#)

εἰρήνης, ἐν τῷ πιστεύειν; εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν τῇ
да изобилујете у нади, силом Светога Духа. Светог Духа. у
[G1515](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4052](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἐλπίδι, ἐν δυνάμει Πνεύματος Ἁγίου.
нади, силом Светог Духа. Духа.
[G1680](#) [G1722](#) [G1411](#) [G4151](#) [G0040](#)

| A Bog nade da ispuni vas svake radosti i mira u veri, da imate izobilje u nadi silom Duha Svetog.

14 Πέπεισμαι δέ, ἀδελφοί μου, καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν, ὅτι καὶ αὐτοὶ
Уверен-сам пак, браћо моја, и сам ја о вама, да сте-и сами
[G3982](#) [G1161](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1473](#) [G4012](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2532](#) [G0846](#)

μεστοί ἐστε ἀγαθωσύνης, πεπληρωμένοι πάσης τῆς γνώσεως, δυνάμενοι
пуни доброте, испуњени свим знањем, способни и једни-друге
[G3324](#) [G1510](#) [G0019](#) [G4137](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1108](#) [G1410](#)

καὶ ἀλλήλους νοουθετεῖν.
опомињати. да-опомињете. упућивати.
[G2532](#) [G0240](#) [G3560](#)

| A ja sam i sam uveren za vas, braćo, da ste i vi sami puni blagodati, napunjeni svakog razuma, da možete druge naučiti.

15 τολμηρότερον δὲ ἔγραψα ὑμῖν, ἀπὸ μέρους, ὡς
Слободније вам писах, делимично, као да-вас-подсетим, због
[G5112](#) [G1161](#) [G1125](#) [G4771](#) [G0575](#) [G3313](#) [G5613](#)

ἐπαναμμνήσκων ὑμᾶς, διὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι ὑπὸ τοῦ
благодати која-ми-је дата од Бога, дата од Бога, благодати Божије,
[G1878](#) [G4771](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G5259](#) [G3588](#)

Θεοῦ,
Бога,
[G2316](#)

| Ali vam opet, braćo, slobodno pisah nekoliko da vam napomenem radi blagodati koja mi je dana od Boga,

16 εἰς τὸ εἶναί με λειτουργὸν Χριστοῦ Ἰησοῦ εἰς
 да будем слуга Христа Исуса међу народима, свештенодејствујући
[G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3011](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1519](#)

τὰ ἔθνη, ἱεουργοῦντα τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ, ἵνα γένηται
 јеванђеље Божије, да принос народа буде угодан, освећен Светим
[G3588](#) [G1484](#) [G2418](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G1096](#)

ἡ προσφορὰ τῶν ἐθνῶν εὐπρόσδεκτος, ἡγιασμένη ἐν Πνεύματι
 Духом. прихватљив народима, принос освећен у Светом Духу.
[G3588](#) [G4376](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2144](#) [G0037](#) [G1722](#) [G4151](#)

Ἄγιω.
 Духу.
[G0040](#)

da budem sluga Isusa Hrista u neznabošcima, da služim jevanđelju Božijem, da budu neznabošci prinos povoljan i osvećen Duhom Svetim.

17 ἔχω οὖν τὴν καύχησιν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τὰ πρὸς τὸν
 Имам дакле чиме се-поносити у Христу Исусу, у ономе-што-се-тиче Бога.
[G2192](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2746](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#)

Θεόν.
 службе-Богу.
[G2316](#)

Imam, dakle, hvalu u Hristu Isusu kod Boga.

18 οὐ γὰρ τολμήσω τι λαλεῖν, ὧν οὐ κατειργάσατο Χριστὸς
 Јер не-бих-смео говорити о-ичему што Христос није учинио кроз
[G3756](#) [G1063](#) [G5111](#) [G5100](#) [G2980](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2716](#) [G5547](#)

δι' ἐμοῦ, εἰς ὑπακοὴν ἐθνῶν, λόγῳ καὶ ἔργῳ,
 мене, за послушност народа, речју и делом, делима,
[G1223](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5218](#) [G1484](#) [G3056](#) [G2532](#) [G2041](#)

Jer ne smem govoriti šta koje Hristos ne učini kroza me za poslušanje neznabožaca rečju i delom,

19 ἐν δυνάμει σημείων καὶ τεράτων, ἐν δυνάμει Πνεύματος [θεοῦ]; ὥστε
 силом знакова и чуда, силом Духа Божијег; тако да-сам од
[G1722](#) [G1411](#) [G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G1722](#) [G1411](#) [G4151](#) [G2316](#) [G5620](#)

με ἀπὸ Ἱερουσαλήμ, καὶ κύκλῳ μέχρι τοῦ Ἰλλυρικοῦ,
 Јерусалима, и унаоколо све-до Илирика, испунио проповед јеванђеља
[G1473](#) [G0575](#) [G2419](#) [G2532](#) [G2945](#) [G3360](#) [G3588](#) [G2437](#)

πεπληρωκέναι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ;
 Χριστοво; јеванђеље Χριστοво. Χριστοво испунио.
[G4137](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G5547](#)

u sili znaka i čudesa silom Duha Božijeg; tako da od Jerusalima i naokolo tja do Ilirika napunih jevanđeljem Hristovim.

20 οὕτως δὲ φιλοτιμούμενον εὐαγγελίζεσθαι, οὐχ ὅπου
 И-такo настојећи да-проповедамо-јеванђеље, не тамо-где је-већ-именован
[G3779](#) [G1161](#) [G5389](#) [G2097](#) [G3756](#) [G3699](#)

ὠνομάσθη Χριστός, ἵνα μὴ ἐπ' ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῷ;
 Χριστος, да не на туђем темељу градим; не-градим.
[G3687](#) [G5547](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1909](#) [G0245](#) [G2310](#) [G3618](#)

I tako se trudih da propovedim jevanđelje ne gde se spominjaše Hristos, da na tuđoj zakopini ne zidam;

21 ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ὅψονται, «οἷς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ»;
него, као-што је-писано: Видеће они-којима није јављено за Њега;
[G0235](#) [G2531](#) [G1125](#) [G3708](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0312](#) [G4012](#) [G0846](#)

καὶ οἳ οὐκ ἀκηκόασιν, συνήσουσιν.
и који нису чули, разумеће.
[G2532](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0191](#) [G4920](#)

| nego kao što je pisano: Kojima se ne javi za Njega, videće; i koji ne čuše razumeće.

22 Διὸ καὶ ἐνεκοπτόμην τὰ πολλὰ τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς.
Зато сам-и био-спречаван много-пута да дођем к вама. вама.
[G1352](#) [G2532](#) [G1465](#) [G3588](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#)

| To me zadržā mnogo puta da ne dođem k vama.

23 νυνὶ δὲ, μηκέτι τόπον ἔχων ἐν τοῖς κλίμασι τούτοις,
Сада пак, немајући-више места у овим крајевима, а имајући
[G3570](#) [G1161](#) [G3371](#) [G5117](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2824](#) [G3778](#)

ἐπιποθίαν δὲ ἔχων τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἀπὸ ἱκανῶν ἐτῶν,
жељу да дођем к вама већ много година, одавно, година,
[G1974](#) [G1161](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G0575](#) [G2425](#) [G2094](#)

| A sad više ne imajući mesta u ovim zemljama, a imajući želju od mnogo godina da dođem k vama,

24 ὡς ἂν πορεύωμαι εἰς τὴν Σπανίαν, ἐλπίζω γὰρ
кад пођем у Шпанију, надам-се на име да-ћу-вас-у-пролазу видети,
[G5613](#) [G0302](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4681](#) [G1679](#) [G1063](#)

διαπορευόμενος θεάσασθαι ὑμᾶς; καὶ ὑφ' ὑμῶν προπεμφθῆναι ἐκεῖ,
и да-ћете-ме испратити тамо, кад-се вама најпре делимично
[G1279](#) [G2300](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5259](#) [G4771](#) [G4311](#) [G1563](#)

ἐὰν ὑμῶν πρῶτον ἀπὸ μέρους ἐμπλησθῶ.
нагледам. науживам. мало насладим. науживам. наситим.
[G1437](#) [G4771](#) [G4412](#) [G0575](#) [G3313](#) [G1705](#)

| ako pođem u Španjolsku, doći ću vam; jer se nadam da ću tuda proći i vas videti, i vi ćete me otpratiti onamo kad se najpre nekoliko nasitim vas.

25 νυνὶ δὲ πορεύομαι εἰς Ἱερουσαλὴμ, διακονῶν τοῖς ἀγίοις.
Сада пак идем у Јерусалим, служећи светима. светима.
[G3570](#) [G1161](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2419](#) [G1247](#) [G3588](#) [G0040](#)

| A sad idem u Jerusalem služeći svetima.

26 εὐδόκησαν γὰρ Μακεδονία καὶ Ἀχαΐα, κοινωνίαν τινὰ
Јер Македонија и Ахаја одлучише да-дају-прилог сиромаснима
[G2106](#) [G1063](#) [G3109](#) [G2532](#) [G0882](#) [G2842](#) [G5100](#)

ποιήσασθαι εἰς τοὺς πτωχοὺς τῶν ἁγίων τῶν ἐν
међу светима у Јерусалиму. Јерусалиму. у Јерусалиму. сиромаснима
[G4160](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4434](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G1722](#)

Ἱερουσαλὴμ.
Јерусалиму.
[G2419](#)

| Jer Makedonija i Ahaja učiniše dragovoljno neki porez za siromahe svete koji žive u Jerusalimu.

- 27 εὐδόκησαν γάρ, καὶ ὀφειλέται εἰσὶν αὐτῶν; εἰ γὰρ τοῖς
 Одлучише наиме, и дужници су-им; јер ако су-у духовним
[G2106](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3781](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1063](#) [G3588](#)
- πνευματικοῖς αὐτῶν ἐκοινώνησαν τὰ ἔθνη, ὀφείλουσιν καὶ ἐν
 добрима њиховим учествовали народи, дужни-су и у телесним
[G4152](#) [G0846](#) [G2841](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3784](#) [G2532](#) [G1722](#)
- τοῖς σαρκικοῖς λειτουργῆσαι αὐτοῖς.
 добрима да-им послуже. послуже.
[G3588](#) [G4559](#) [G3008](#) [G0846](#)

Oni učiniše dragovoljno, a i dužni su im; jer kad neznabošci dobiše deo u njihovim duhovnim imanjima, dužni su i oni njima u telesnim poslužiti.

- 28 τοῦτο οὖν ἐπιτελέσας, καὶ σφραγισάμενος αὐτοῖς τὸν καρπὸν τοῦτον,
 Кад ово обавим, и им-предам овај плод, отићи-ћу преко
[G3778](#) [G3767](#) [G2005](#) [G2532](#) [G4972](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2590](#) [G3778](#)
- ἀπελεύσομαι δι' ὑμῶν εἰς Σπανίαν.
 вас у Шпанију. у Шпанију.
[G0565](#) [G1223](#) [G4771](#) [G1519](#) [G4681](#)

Kad ovo, dakle, svršim, i ovaj im plod zapečatim, poći ću preko vas u Španjolsku.

- 29 οἶδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς, ἐν πληρώματι εὐλογίας
 А знам да ћу, кад-дођем к-вама, доћи-у пунини благослова
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4138](#) [G2129](#)
- Χριστοῦ ἐλεύσομαι.
 Христовог. Христовог.
[G5547](#) [G2064](#)

A znam da kad dođem k vama, doći ću s obilnim blagoslovom jevanđelja Hristovog.

- 30 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ
 Молим вас-пак, браћо, Господом нашим, Исусом Христом, и љубављу
[G3870](#) [G1161](#) [G4771](#) [G0080](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#)
- Χριστοῦ, καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ Πνεύματος,
 Духа, да-се-заједно са-мноμ борите у молитвама за
[G5547](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G4151](#)
- συναγωνίσασθαί μοι ἐν ταῖς προσευχαῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν Θεόν,
 мене Богу, пред Богом, Богу, за мене пред Богом, Богу,
[G4865](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4335](#) [G5228](#) [G1473](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#)

Ali vas molim, braćo, zaradi Gospoda našeg Isusa Hrista, i zaradi ljubavi Duha, pomozite mi u molitvama za me k Bogu;

- 31 ἵνα ῥυσθῶ ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, καὶ
 да будем-избављен од непослушних у Јудеји, и да служба
[G2443](#) [G4506](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0544](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#)
- ἡ διακονία μου, ἢ εἰς Ἱερουσαλήμ, εὐπρόσδεκτος
 моја за Јерусалим буде-примљена од-светих; угодна светима,
[G3588](#) [G1248](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2144](#)
- τοῖς ἀγίοις γένηται;
 прихваћена светима. светима.
[G3588](#) [G0040](#) [G1096](#)

da se izbavim od onih koji se protive u Judeji, i da služba moja za Jerusalem bude po volji svetima;

32 ἵνα ἐν χαρᾷ, ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς διὰ θελήματος Θεοῦ,
да с-радошћу дођем к вама по вољи Божијој, и
[G2443](#) [G1722](#) [G5479](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1223](#) [G2307](#) [G2316](#)

συναναπαύσωμαι ὑμῖν.
се-одморим-са-вама. заједно-са-вама.
[G4875](#) [G4771](#)

| da s radošću dođem k vama, s voljom Božijom, i da se razveselim s vama.

33 ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν.
А Бог мира са свима вама. Амин. Амин. Амин.
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1515](#) [G3326](#) [G3956](#) [G4771](#) [G0281](#)

| A Bog mira sa svima vama. Amin.